



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/49/221  
21 February 1995

Сорок девятая сессия  
Пункт 111 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Пятого комитета (A/49/805)]

49/221. План конференций

A

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям 1/,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, в том числе резолюции 43/222 В от 21 декабря 1988 года, 46/190 от 20 декабря 1991 года, 47/202 от 22 декабря 1992 года и 48/222 от 23 декабря 1993 года,

1. принимает к сведению с удовлетворением работу Комитета по конференциям;
2. утверждает проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 1995 год, представленный Комитетом по конференциям 2/;
3. уполномочивает Комитет по конференциям внести в расписание конференций и совещаний на 1995 год коррективы, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее сорок девятой сессии;
4. предлагает компетентным директивным органам упразднить все органы, занимающиеся вопросами апартеида, в соответствии с резолюцией 48/258 А и В Генеральной Ассамблеи от 23 июня 1994 года;
5. предлагает органам Организации Объединенных Наций избегать проведения заседаний 2 марта и 9 мая 1995 года и Секретариату придерживаться такого порядка при подготовке будущих расписаний конференций и совещаний;
6. постановляет, что исключение из правила о соответствующих штаб-квартирах, содержащегося в резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года:

---

1/ A/49/32 и Add.1-3.

2/ A/49/32 и Corr.1, приложение I.

а) не должно более действовать в отношении Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях ввиду перевода этого органа в Вену и решения этого органа проводить в будущем свои заседания в Вене;

б) должно быть пересмотрено в отношении Экономического и Социального Совета в свете меры, принятой Ассамблеей в пункте 5 с приложения к ее резолюции 45/264 от 13 мая 1991 года, в соответствии с которой в мае-июле поочередно в Нью-Йорке и Женеве будет проводиться одна основная сессия Совета продолжительностью четыре-пять недель;

с) не должно более действовать в отношении функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, поскольку с 1985 года они не пользовались своим правом проведения сессий вне своих установленных штаб-квартир.

95-е пленарное заседание,  
23 декабря 1994 года

В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции о контроле и ограничении объема документации, включая резолюции 33/56 от 14 декабря 1978 года, 36/117 В от 10 декабря 1981 года, 37/14 С от 16 ноября 1982 года, 45/238 В от 21 декабря 1990 года, 47/202 В от 22 декабря 1992 года и 48/222 В от 23 декабря 1993 года,

принимая к сведению мнения, высказанные по этому вопросу государствами-членами в Пятом комитете в ходе сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи 3/,

признавая установившуюся практику, в соответствии с которой государства-члены испрашивают доклады через межправительственные или экспертные органы,

высоко оценивая инициативы по контролю и ограничению объема документации, с которыми выступил Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в его решениях 94/4 от 18 февраля 1994 года и 94/24 от 16 июня 1994 года,

ссылаясь на решения, принятые Экономическим и Социальным Советом в предыдущие годы по контролю и ограничению объема документации, в частности решения, содержащиеся в его резолюциях 1988/77 от 29 июля 1988 года и 1989/114 от 28 июля 1989 года, и его решение 1990/272 от 27 июля 1990 года, и отмечая, что некоторые документы по-прежнему представляются несвоевременно и в нарушение существующих директивных указаний в отношении предельного объема документов,

отмечая с удовлетворением, что исполнительные советы Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Детского фонда Организации Объединенных Наций приняли решение обходиться без кратких отчетов,

соглашаясь с необходимостью и желательностью составления стенографических и кратких отчетов для некоторых органов политического или юридического характера и в то же время подтверждая необходимость проведения обзора процедур и, если в этом есть потребность, рационализации порядка составления отчетов о заседаниях,

стремясь побудить органы, имеющие право на обеспечение отчетами о своих заседаниях, пересмотреть свои потребности в таких отчетах,

1. предлагает органам, созданным в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, рассмотреть вопрос о своем праве на обеспечение отчетами о заседаниях и призывает договорные органы, уполномоченные самостоятельно решать эти вопросы, пересмотреть свои потребности в таких отчетах;

2. постановляет обеспечивать органы отчета о заседаниях в соответствии с порядком, изложенным в приложении к настоящей резолюции;

3. просит следующие органы представить в соответствии с существующими процедурами Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии через Комитет по конференциям обоснования для сохранения имеющихся у них прав на обеспечение отчета о заседаниях:

a) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (в случае устного разбирательства);

b) Комитет по использованию космического пространства в мирных целях;

c) Первый комитет;

d) Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;

e) вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи, которые проводят заседания по случаю международных дней солидарности, провозглашаемых Ассамблеей;

f) Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

4. вновь обращается с просьбой к председателям соответствующих органов и вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета, его вспомогательных органов и других органов Организации Объединенных Наций предлагать государствам-членам в начале каждой сессии принимать регламент для выступающих;

5. постановляет своевременно выпускать отчеты о заседаниях;

6. постановляет также утвердить следующие меры по ограничению документации:

a) документы, подготовленные в Секретариате, должны быть четкими и сжатыми, в целом не превышающими предельного количества страниц, за исключением случаев, когда это необходимо для предоставления информации, требуемой межправительственными и экспертными органами; с этой целью Генеральному секретарю следует на постоянной основе проводить обзор существующей практики контроля и ограничения объема документации, с тем чтобы сократить объем документов там, где это возможно;

b) доклады вспомогательных органов должны быть ориентированными на конкретные действия и сжатыми, а также содержать точную информацию, которая сводилась бы к описанию проделанной работы соответствующим органом, выводам, которые он сделал, и его решениям и рекомендациям Генеральной Ассамблеи;

c) к Секретариату обращается просьба обеспечить наличие документации на всех официальных языках Организации Объединенных Наций в соответствии с правилом шести недель, регулирующим распространение документации;

d) к Секретариату обращается также просьба указать, прежде чем Генеральная Ассамблея утвердит директивное обоснование для предоставления документации, может ли эта документация быть подготовлена в соответствии с правилом шести недель и соответствующими бюджетными процедурами;

e) государствам-членам и вспомогательным органам Генеральной Ассамблеи предлагается проявлять максимальную сдержанность при подготовке предложений, которые содержат просьбы о докладах, в полной мере соблюдая решения о рационализации программы работы;

7. принимает к сведению содержание приложения II к докладу Комитета по конференциям 4/ и просит Секретариат принять по нему последующие меры и представить по нему доклад Комитету на его основной сессии 1995 года.

95-е пленарное заседание,  
23 декабря 1994 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Органы, имеющие право на обеспечение письменными отчетами о заседаниях

1. Органы, которые по-прежнему обеспечиваются стенографическими отчетами:
  - a) Совет Безопасности;
  - b) Военно-штабной комитет;
  - c) Генеральная Ассамблея (пленарные заседания);
  - d) Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях (при заслушании свидетелей);
  - e) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (в случае устного разбирательства);
  - f) Совет по Опеке;
  - g) Конференция по разоружению (при том понимании, что Конференция обеспечивается стенографическими отчетами на основе полных текстов заявлений, которые были сделаны и проверены соответствующими делегациями, без использования составителей стенографических отчетов);
  - h) Комиссия по разоружению;
  - i) Комитет по использованию космического пространства в мирных целях;
  - j) Первый комитет;
  - k) Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;
  - l) вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи, которые проводят заседания по случаю международных дней солидарности, провозглашаемых Ассамблеей.
2. Органы, которые будут обеспечиваться краткими отчетами:
  - a) Генеральный комитет и главные комитеты Генеральной Ассамблеи;
  - b) вспомогательные органы Совета Безопасности;
  - c) Экономический и Социальный Совет (пленарные заседания);
  - d) Комиссия международного права;

- e) Специальный комитет по Индийскому океану;
- f) Комиссия по правам человека и Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств;
- g) Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа;
- h) Юридический подкомитет Комитета по использованию космического пространства в мирных целях;
- i) Комитет по экономическим, социальным и культурным правам;
- j) Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;
- k) Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;
- l) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации:
  - i) Комитет по ликвидации расовой дискриминации;
  - ii) заседания государств-участников;
- m) Конвенция о борьбе против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания:
  - i) Комитет против пыток;
  - ii) заседания государств-участников;
- n) Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин: Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин;
- o) Конвенция о правах ребенка:
  - i) Комитет по правам ребенка;
  - ii) заседания государств-участников;
- p) Международный пакт о гражданских и политических правах:
  - i) Комитет по правам человека;
  - ii) заседания государств-участников.

3. Орган, который больше не обладает правом обеспечения отчетами о заседаниях:

Комитет по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала (за исключением тех случаев, когда Комитет запрашивает консультативное заключение Международного Суда).

C

Генеральная Ассамблея,

/ . . .

рассмотрев доклад Генерального секретаря о всеобъемлющем исследовании конференционного обслуживания 5/,

1. одобряет результаты и выводы всеобъемлющего исследования конференционного обслуживания с учетом положений настоящей резолюции;

2. приветствует усилия Генерального секретаря по совершенствованию конференционного обслуживания и настоятельно призывает Секретариат продолжать изучать пути и средства предоставления конференционного обслуживания, в полной мере соответствующего потребностям межправительственных и экспертных органов, одновременно обеспечивая соблюдение критериев качества и своевременности;

3. просит Генерального секретаря, в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов, учесть возможные отрицательные последствия, если таковые возникли, ликвидации 19 должностей в Управлении конференционного и вспомогательного обеспечения;

4. просит также Генерального секретаря, в частности, учесть потребности в конференционном обслуживании, возникающие в связи с увеличением рабочей нагрузки Совета Безопасности и соответственно Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;

5. просит далее Генерального секретаря, в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов, включить более транспарентные показатели выработки, более совершенную информацию о расходах на заседания и документацию и подробный анализ реальных потребностей в конференционном обслуживании;

6. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее рекомендации о языковой подготовке, которые должны быть включены в предложения по бюджету по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов, с тем чтобы держать устных и письменных переводчиков в курсе происшедших в самое последнее время изменений в шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

95-е пленарное заседание,  
23 декабря 1994 года

#### D

##### Генеральная Ассамблея,

подтверждая, что развитие дружественных отношений между народами может привести к укреплению всеобщего мира и поддержке международного сотрудничества в решении международных проблем,

отмечая, что ежегодные сессии Генеральной Ассамблеи представляют собой крупнейший форум глав государств и правительств и министров иностранных дел в течение года,

принимая во внимание ощутимое увеличение числа членов Организации Объединенных Наций в последние годы,

учитывая соответствующее увеличение потребностей в помещениях для двусторонних встреч и прямых контактов между главами государств и правительств и министрами иностранных дел государств-членов в ходе ежегодных сессий Генеральной Ассамблеи,

признавая, что двусторонние встречи и прямые контакты между государствами-членами являются важными элементами содействия реализации целей и принципов Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена в том, что Организация Объединенных Наций должна играть важную роль в содействии таким двусторонним встречам и контактам между государствами-членами,

1. отмечает, что имеющиеся помещения в индонезийском и китайском залах стали недостаточными для проведения двусторонних встреч и контактов между государствами-членами в ходе ежегодных сессий Генеральной Ассамблеи;
2. просит Генерального секретаря в первоочередном порядке улучшить организационные процедуры и условия для проведения встреч в индонезийском и китайском залах, с тем чтобы предоставить возможность проводить больше двусторонних встреч и контактов между государствами-членами;
3. просит также Генерального секретаря предоставить другие места для таких встреч;
4. призывает Секретариат изучить возможность создания справедливой и эффективной системы использования таких помещений и мест;
5. просит Секретариат завершить эти усовершенствования к пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций;
6. постановляет, что такие усовершенствования должны быть осуществлены в рамках имеющихся ресурсов.

95-е пленарное заседание,  
23 декабря 1994 года